





༄༅། །འཕྲུའི་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཞུགས་སོ། །

*Prayer to the King of the Shākyas*

གང་ཞིག་བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་བྱུང་སྡེ་དཔུང་བཅས་པ་དང་མཁའ་ལ་ཀུན་གྲུབ་ཅིང་། །

**Gang-zhig chang-chub shing wang-drung-du dü-dé pung-che-pa dang kha'-la kun-khyab-ching**

When you were at the foot of the great tree of enlightenment, Mara and his host filling the sky and

དོ་རྗེ་མདུང་བྱང་དང་ཞི་འཁོར་ལོ་མེ་དང་རི་དང་གངས་རིའི་སྐྱེང་བས་ཆར་འབབས་པ། །

**Dor jé dung-tung dang-ni khor-lo-mé-dang ri-dang gang-ri'i treng-we char-beb-pa**

Raining down a cascade of short vajra-lances, fire-wheels, mountains, and glacier mountains,

རྩུ་འཕུལ་རྣམ་པར་འཕུལ་བྱེད་སྟོབས་ལྡན་མེ་ཏོག་མདའ་ཅན་བྱང་ཚུབ་བསྐྱོག་ཕྱིར་བཙོན་པ་ན། །

**Dzu-trul nam-par trul-ché tob-den mé-tog da'-chen chang-chub dog-chir tsön-pa-na**

Emanating miraculous displays, powerful, with flower-arrows, striving to turn back your enlightenment,

བྱམས་པའི་ཐུགས་རྒྱུས་ལེགས་པར་ཕམ་མཛད་རྗེས་པའི་སངས་རྒྱལ་གང་བརྟེན་དེ་ལ་མགོ་སྤྱད་འཇོལ། །

**Cham-pa'i tug-kyi leg-par pam-dze dzog-pa'i sang-gye gang-nyé dé-la gö-chag-tshal**

You truly overcame with a mind of loving-kindness: I pay homage with my head to you who obtained complete Buddhahood.

ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་གྱི་དོན་སྦྱང་དུ། །བསམ་དང་སྦྱོར་བ་ཡུན་ཚོགས་པས། །

**Khyö-kyi zhen-gyi dön-le-du Sam-dang jyor-wa pun-tshog-pe**

You, for the sake of others, with perfect intention and application,

བྱང་ཚུབ་དམ་པར་ཐུགས་བསྐྱེད་ཚོ། །ས་ཡང་རྣམ་པ་དུག་ཏུ་གཡོས། །

**Chang-chub dam-par tug-kyé-tshé Sa-yang nam-pa drug-tu-yö**

When arousing the mind to holy enlightenment, caused the earth to shake in six ways.

སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ལེགས་བསྐྱེད་པས་ཤིང་། །བཟོད་དང་བཙོན་འགྲུས་གོམས་པར་མཛད། །

**Jyin-dang tshul-trim leg-drub-shing**

Generosity and moral behavior well accomplished, patience and diligence cultivated,

བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་མཐར་ཕྱིན་པས། །པ་རོལ་ཕྱིན་རྗེས་ཁྱོད་ཕྱག་འཇོལ། །

**Sam-ten shé-rab tar-chin-pe**

**Pa-rol-chin-dzog khyö-chag-tshal**

Meditation and discriminating insight perfected, thus the perfections fulfilled: homage to you!

འགོ་མགོན་དང་པོ་བལྟམས་པ་ན། །འཇིག་རྟེན་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་དགའ། །

**Dro-gön dang-po tam-pa-na Jig-ten khe-pa tam-che-ga'**

When you, Protector of Beings, were first born, all the wise ones in the world were delighted.

བདུད་རྣམས་ཤིན་ཏུ་དོགས་པ་སྐྱེས། །ལུ་སྟེགས་བྱེད་པ་མཐའ་དག་སྐྱབ། །

**Dü-nam shin-tu dog-pa-kyé Mu-teg ché-pa ta'-dag-trag**

The Maras were greatly afraid. All the Tirthikas were frightened.

དེ་སྐད་ཚོད་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི། །ཉི་མའི་འོད་བཞིན་ཐིན་ལས་མངའ། །

**Dé-le khyö-kyi ten-pa-ni Nyi-ma'i ö-zhin trin-le-nga'**

On account of that, to you whose doctrine is active like the rays of the sun,

རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་བསྐྱབ་བའི། །ཚུ་ལག་ཚོད་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

**Nam-pa kun-tu mi-lu-wa'i Tsa-lag khyö-la dag-kyab-chi**

Not deceiving in any way, root and branch, I go for refuge.

ཚོད་ཀྱི་གསུང་རབ་སོརྗེའི་སྒྲ། །ལྟར་བཅས་འཇིག་རྟེན་བསྐྱབས་པ་ན། །

**Khyö-kyi sung-rab seng-gé'i-dra Lhar-che jig-ten drag-pa-na**

Your excellent speech, a lion's roar, when proclaimed in the world, including the god realms,

ཚངས་དང་བྱབ་འཇུག་ལྷགས་པར་གྱུར། །ལྷ་ཡི་སྒྲ་མ་མ་ལྟར་ལྷུམ། །

**Tshang-dang khyab-jug kug-par-gyur Lha-yi la-ma wa-tar-zhum**

Made Brahma and Vishnu mute, the highest gods intimidated like a fox.

ཐུབ་པ་རྐང་མིག་གོག་མཁར་དང་། །དང་སྲོད་རྒྱས་པ་གནས་འཇོག་སོགས། །

**Tub-pa kang-mig drog-khar-dang Drang-song gye-pa ne-jog-sog**

The sages Akshapada and Valmiki, the rishis Vyasa, Vasishtha, and others,

གྲགས་པ་ཐོབ་པ་དེ་དག་ཀུན། །ཚོས་ཀྱི་ཕམ་མཛད་ཚོད་ལ་འདུད། །

**Drag-pa tob-pa dé-dag-kun Chö-kyi pam-dze khyö-la-dü**

All those who obtained fame; to you who overcame their doctrines, I bow.

ཚོད་ཀྱིས་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་བརྟེས་ནས། །འགོ་བའི་དོན་མཛད་ངོ་མཚར་ཆེ། །

**Khyö-kyi chang-chub chog-nyé-ne Dro-wa'i dön-dze ngo-tshar-ché**

You, having attained the supreme enlightenment, acted for the benefit of beings, Wondrous One!

སྲིད་པའི་སྲིད་ལས་མ་གྲོལ་བར། །སྐྱུ་སྲོག་བཏང་བས་བ་སྐྱུ་ལྷང། །

**Si-pa'i sé-le ma-drol-war Ku-sog tang-we wa-pu-dang**

Not freed of the cravings for existence, you abandoned body and life, hair raising!

ཉིད་ཀྱི་སྐྱེ་སྲོག་མི་གཟིགས་པར།      །ཁྱེད་ལ་ཕན་པར་བྱའོ་ཞེས།      །

**Nyi-kyi ku-sog mi-zig-par      Khyé-la pen-par cha-o-zhé**

Without regard for your body and life, saying, “I will act to benefit you,”

མགོན་མེད་བདག་ཅག་རྗེས་བཟུང་བ།      །མགོན་པོ་ཁྱེད་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།      །

**Gön-mé dag-chag jé-zung-wa      Gön-po khyö-la dag-kyab-chi**

Caring for us without protector, we go to you, Protector, for refuge.

རྒྱལ་བས་བདུད་སྡེ་བཏུལ་བ་དང་།      །མུ་སྟེགས་མ་ལུས་ཕམ་མཛད་དང་།      །

**Gyal-we dü-dé tul-wa-dang      Mu-teg ma-lü pam-dze-dang**

The Conqueror defeated the demonic host, overcame all the Tirthikas,

ཉན་ཐོས་སློབ་མ་གངས་མེད་བཀྲོལ།      །རྒྱལ་སྲས་དམ་པ་ལུང་བསྟན་མཛད།      །

**Nyen-tö lob-ma drang-mé-trol      Gyal-se dam-pa lung-ten-dze**

Liberated countless Hearers and students, and predicted the holy Conqueror’s Children.

དེ་འདྲའི་ལེགས་ཚོགས་མཐོང་བ་རྣམས།      །ཁྱེད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དོན་གཉེར་བས།      །

**Dén-dra'i leg-tshog tong-wa-nam      Khyö-kyi yön-ten dön-nyer-we**

Because those beholding such excellent accumulations aspire for your qualities,

བྱང་ཆུབ་སྐྱེད་དུ་འཇུག་པ་བདག།      །སྲེར་ཡང་ཁྱེད་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།      །

**Chang-chub le-du jug-pa-dag      Lar-yang khyö-la dag-kyab-chi**

I who engage for the sake of enlightenment, once more go to you for refuge.

ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་ཞི་འཇམ་པའི་དབྱུངས།      །སློབ་མ་ཤར་དུ་ཉིད་བྱ།      །

**Khyö-kyi se-ni jam-pa'i-yang      Lob-ma sha-ra-dva-ti'i-bu**

Your sons are Mañjughosa, disciple Shariputra, and

བྱམས་པ་རྒྱལ་ཚབ་དམ་པར་མཛད།      །སེམས་ཤེས་སུ་ཞིག་གེ་ཚོམ་བ།      །

**Cham-pa gyal-tshab dam-par-dze      Sem-shé su-zhig té-tshom-za**

Maitreya, the holy regent: who, knowing their minds, has doubts?

ཁྱེད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་སློབ་ཅི་འཚལ།      །སྲས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་མཐོང་བས་ལུམས།      །

**Khyö-kyi yön-ten mö-chi-tshal      Se-kyi yön-ten tong-we-khum**

What need to speak of your qualities? Due to seeing the qualities of your children, I am overwhelmed.

སྐྱེ་རེངས་ཤར་བའི་གཟི་བརྗིད་གྱིས།      །པརྫོའི་གཉེན་གྱི་འོད་ཟེར་གོ།      །

**Kya-reng shar-wa'i zi-ji-kyi      Pe-mö nyen-gyi ö-zer-go**

By the brilliance of the rising dawn, the light rays of the friend of the lotus are known.

ཇི་ལྟ་བ་དང་ཇི་སྟེང་ཚོས།      །ཁྱོད་གྱིས་རྣམ་པ་ཀུན་བརྟེན་པས།      །

**Ji-ta-wa-dang ji-nyé-chö      Khyö-kyi nam-pa kun-nyé-pe**

Because you obtained all aspects—the nature and the extent of the Dharma,

བཞེད་པའི་ཐིམ་ལས་དོན་བཞིན་དུ།      །བྱུང་བ་ཁྱོད་ལ་བདག་ཕྱག་འཚམ།      །

**Zhé-pa'i trin-le dön-zhin-du      Drub-pa khyö-la dag-chag-tshal**

To you who accomplished the desired deeds according to the goal, I pay homage.

དེ་ལྟར་འགོ་བའི་སྐྱེ་མ་ལྡན་འི་རིགས།      །བྱ་རམ་ཤིང་པའི་གདུང་བརྒྱུད་ལས་འཁྲུངས་པ།      །

**Dé-tar dro-wa'i la-ma sha-kya'i-rig      Bu-ram shing-pa'i dung-gyü le-trung-pa**

Accordingly, Guru of Beings, born from the lineage of the Shākya clan, the “Sugar-Caners,”

བཙེམ་ལྷན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བསྟོད་པ་ཡིས།      །འགོ་བས་ཀུན་མཁྱེན་སྙུར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག།      །

**Chom-den dzog-pa'i sang-gye tö-pa-yi      Dro-we kun-khyen nyur-du tob-par-sho**

Blessed One, Complete Buddha, by this praise may beings quickly obtain omniscience.

བཙེམ་ལྷན་འདས་ལྡན་འི་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཙོ་ལྲ་པ།

དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱེ་པ་རྫོགས་ལྷ་སའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་སྐྱེར་བའོ།      །

*This fifteen-verse Prayer to the King of the Shākya, the Blessed One, glorious Sakya Pandita composed at the Lhasa Temple.*

